



ISSN:
2716-9359

Hassiba Benbouali University of Chlef
Faculty of Foreign Languages
Laboratory of Information and Communication
Technologies in the Teaching of Foreign
Languages and Translation (TICELET)



EISSN:
2773-3505

Journal of Languages & Translation



International Peer Reviewed Journal On Languages & Translation

Vol: 06

Issue: 01/January 2026



Journal of Languages & Translation

International Peer Reviewed Journal on Languages & Translation

Issued by

Laboratory of Information and Communication Technologies in the Teaching of Foreign Languages and Translation (TICELET), Faculty of Foreign languages, Hassiba Benbouali University of Chlef. Algeria

ISSN: 2716-9359

EISSN: 2773-3505

Legal deposit January/2021

Editor in Chief

Dr. Faiza Boukhelef

Email: f.boukhelef@univ-chlef.dz

Said Younes

Email: saaid.younes@univ-oran2.dz

Publisher

Hassiba Benbouali University of Chlef. Algeria

Website: www.univ-chlef.dz

The Journal Contact

Address: Journal of Languages & Translation, Faculty of Foreign languages
Ouled Fares University Pole, Chlef, Algeria.

Website: <https://journals.univ-chlef.dz/index.php/jlt>

<https://www.asjp.cerist.dz/revues/710>

Email: ltjournal@yahoo.com

ABOUT THE JOURNAL

The Journal of Languages & Translation (ISSN:2716-9359 EISSN:2773-3505) is an open-access peer-reviewed international biannual journal issued by the Laboratory of Information and Communication Technologies in the Teaching of Foreign Languages and Translation (TICELET), Faculty of Foreign Languages, Hassiba Benbouali University of Chlef, Algeria, since January 2021.

The Journal of Languages & Translation is a distinguished journal committed to publishing high quality and original research in English, Arabic, French, and Spanish. Covering the latest developments in linguistics, literature, and translation. The journal serves as a platform for scholarly exploration and advancement.

Special issues covering topics within the journal's scope will occasionally be published.

- Publication Charges: FREE
- Article Processing Charges (APCs): No
- Submission Charges: No

INDEXED BY



E-ISSN : <https://portal.issn.org/resource/ISSN/2773-3505>

P-ISSN : <https://portal.issn.org/resource/ISSN-L/2716-9359>

ASJP

Algerian Scientific Journal Platform

<https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/710>



<http://kanalregister.hkdir.no/publiseringsskanaler/erihplus/periodical/info?id=506283>



https://dgrsdt.dz/fr/revues_B?revue=Erih_plus&per_page=100&page=56



<https://journals.univ-chlef.dz/index.php/jlt>

<https://www.jisc.ac.uk/forms/thank-you>

REVIEWER CREDITS

Registered on ReviewerCredits

<https://www.reviewercredits.com/user/jlt-1/>



African Journals OnLine (AJOL) Journal Assessment Officer

<https://www.ajol.info/index.php/jolt/index>



https://search.crossref.org/search/works?q=2773-3505&from_ui=yes

ETHICS OF PUBLICATION

The Journal of Languages & Translation publishes original and blind peer-reviewed research papers relevant to languages and translation.

Our ethics publication is mainly based on the *Code of Conduct and Best-Practice Guidelines for Journal Editors* (Committee on Publication Ethics, 2011).

There should be an agreement upon standards of expected ethical behavior between all the parts involved in the publishing and editing act, namely editors in chief, associate editors, reviewers, and authors.

As member and effective parts of editorial board of the Journal of Languages & Translation, we are to be fully committed to good publication practice and accept the responsibility for fulfilling the following duties and responsibilities.

1) DUTIES OF THE EDITOR

- The Editor-in-Chief of the journal is responsible for deciding which of the articles submitted to the journal should be published. The editor may be guided by the editorial policies of the journal and constrained by such legal requirements as shall then be in force regarding libel, copyright infringement, and plagiarism. The editor may confer with associate editors or reviewers in making this decision.
- The Editor-in-Chief ensures that each manuscript received is evaluated on its intellectual content.
- The Editor-in-Chief, the members of the Editorial Board, and any editorial staff must not disclose any information about a submitted manuscript to anyone other than the authors of the manuscript, reviewers, other editorial advisers, and the publisher, as appropriate.
- Unpublished materials disclosed in a submitted manuscript will not be used in the own research of the Editor-in-Chief or the members of the Editorial Board without the express written consent of the author.

2) DUTIES OF REVIEWERS

- Peer review assists Editor-in-Chief and the Editorial Board in making editorial decisions and through the editorial communications with the author may also assist the author in improving the paper.
- A selected referee who feels unqualified to review the research reported in a manuscript or knows that its prompt review will be impossible should notify the editor and decline to review the paper.
- The manuscripts received for review will be treated as confidential documents. They will not be shown to or discussed with others except as authorized by the editor.
- Reviews should be conducted objectively. Personal criticism of the author is unacceptable.
- A reviewer should call to the editor's attention any substantial similarity or overlap between the manuscript under consideration and any other published paper of which they have personal knowledge.
- Reviewers should not consider manuscripts in which they have conflicts of interest.

3) DUTIES OF AUTHORS

- Authors should accurately present their original research, as well as objectively discuss its significance. Manuscripts are to be edited in accordance to the submission guidelines of the review.
- Authors should ensure that they have written entirely original works, and if the authors have used the work and/or words of others that this has been appropriately cited or quoted.
- Journal of Languages & Translation makes use of Detectia – an electronic similarity detection software tool that is used by ASJP(Algerian Scientific Journals Platform) to support editorial team in detecting potential plagiarism.

- An author should not in general publish manuscripts describing essentially the same research in more than one journal or conference. Submitting the same manuscript to more than one journal constitutes unethical publishing behavior and is unacceptable.
- All authors should disclose in their manuscript any conflict of interest that might be construed to influence the results or interpretation of their manuscript.
- Proper acknowledgment of the work of others must always be given. Any work or words of other authors, contributors, or sources should be appropriately credited and referenced.
- Journal of Languages & Translation takes all allegations of misconduct seriously. Any proven cases of unethical practices including plagiarism will result in appropriate actions, which may include retraction of the published work.

OPEN ACCESS POLICY AND COPYRIGHT

Open Access Policy

Journal of Languages & Translation provides immediate open access to its content. Users are allowed to read, download, copy, distribute, print, search, or link to the full texts of the articles, or use them for any other lawful purpose, without asking prior permission from the publisher or the author but with an acknowledgement of the work's authorship and initial publication in this journal.

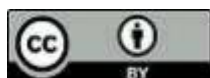
Copyright

Authors who publish with Journal of Languages & Translation retain copyright and grant the journal right of first publication with the work simultaneously licensed under an *open-access Creative Commons CC BY 4.0 license*.

When publishing with Journal of Languages & Translation, the author signs an author publishing agreement in which they retain copyright and give Journal of Languages & Translation the right to publish and disseminate the article in current and future formats.

LICENSE:

Articles in this journal are licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International ([CC BY-NC 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/)).



SUBMISSION GUIDELINES

The Journal of Languages & Translation is a distinguished journal committed to publishing high quality and original research in English, Arabic, French, and Spanish. Covering the latest developments in linguistics, literature, and translation. The journal serves as a platform for scholarly exploration and advancement.

- As part of the submission process, authors are required to check off their submission's compliance with all of the following items, and submissions may be returned to authors that do not adhere to these guidelines.
- Manuscripts submitted to The Journal of Languages & Translation must fall within the journal's scope.
- The Journal of Languages & Translation (JLT) welcomes contributions in either Arabic, English, French or Spanish.
- The Journal of Languages & Translation (JLT) welcomes original works, which have neither been previously published, nor are they under consideration by another journal.
- All submissions must conform to the requirements of the APA (American Psychological Association) Style Guide.
- Papers should be 10 - 20 pages, (size A4) including tables, figures, references and appendixes and 12 point font (Bodoni Bk BT) 1 line spacing.
- All papers should include an abstract of about 200 words in length and up to five keywords listed in an Alphabetical order. An Abstract in English is expected for all papers.
- The title page should include the full title of the paper, the author's full name, affiliation, e-mail address and orcid link.
- The opinions expressed in these articles are those of the authors and do not necessarily reflect the official policy or position of Journal of Languages & Translation editorial team, nor they necessarily reflect the view of the publisher. Authors take sole responsibility for their views.
- Papers should be submitted electronically via ASJP through the link:
<https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/710>

EDITORIAL TEAM

Dr. Faiza Boukhelef, Hassiba Benbouali University of Chlef- Algeria	Dr. Mustafa Attia Juma, Islamic University of Minnesota
Dr. Youcef Nasser, International Islamic University Malaysia	Prof. Muhammad Naeem ur Rahman, Higher Education Department, Pakistan
Pr.Hadjira Medane , Hassiba Benbouali University of Chlef- Algeria	Pr. Ahmad Al-Harabsheh, Yarmouk University - Jordan
Dr. Albadou, Hana, Passion University / USA	Dr. Aljabri Samia, Umm Al-Qura University
Dr. Ferhat Aida, Ecole Pratique des Hautes Etudes, Paris –France	Dr. Arizti Martín Bárbara, University of Zaragoza – Spain
Dr. BARSOUM Yasmine, Université Française d'Egypte	Dr. Imed Mahnane, University of Jendouba-Tunisia
Dr. Rima Barake, Université Libanaise	Dr. Ishakoglu Omer, Istanbul University, Arabic Language and Literature, Turkey
Prof. Brabazon, Tara Flinders University, Australia	Dr. Ali Abd Alameer Abbas el Khomsi, Babel University- Iraq
Dr. Benmessaoud Sanaa, University of Sharjah	Dr. Sahar Ahmed Chéméla, Université Al-Azhar
Prof. Bueno García Antonio, Universidad de Valladolid-España	Dr. Shiyab Said M. Satterfield Hall Kent State University. United States
Prof. Devilla Lorenzo, Università degli Studi di Sassari -Italie	Dr. Sayaheen Bilal, El Yarmouk University - Jordan
Pr. Fergani Djazia, University Ahmed Ben Bella Oran1- Algeria	Braimoh Jimoh, University of Mississippi & University of BeninDr.
Pr. Goui Jamel, Ouargla University, Algeria	Pr. Touhami Ouissam, University Ahmed Ben Bella Oran 1- Algeria
Pr. Abdel Rasool Eljeam Hamdy, King Khalid University- KSA	Pr. Yahiaoui Rachid, Université Quebec-Canada
Pr. Geoffrey Koby, Kent State University, USA	Dr. Ishakoglu Omer Istanbul University, Arabic Language and Literature, Turkey

Table of Contents

Preamble

1.	<i>Needs Analysis of Medical Educators' Readiness and Perspectives on EMI-Based In-Service University Training at the Faculty of Medicine, Batna 2 University</i>	Nacira GHODBAN Fouzia ROUAGHE Shafiq Ur Rehman	01-24
2.	<i>A Linguistic Stylistic Analysis of Transitivity Processes in Selected Excerpts in Audee T. Giwa's From Fatika with Love</i>	Rita BOSSA Aishatu Mohammed ATTAH	25-37
3.	<i>Beyond Words: The Impact of Pragmatic Instruction on Arabic-English Translation Skills</i>	Amina BABOU	38-50
4.	<i>Exploring the Influence of AI-Powered Tools on English-Medium Instruction: A Case Study of Teachers' Perspectives on Magic School AI</i>	Dhikra Amel BOUZID Rim GASMI	51-62
5.	<i>From Revelation to Recontextualization: Linguistic Transformations of Prophetic Leadership in Contemporary Intercultural Discourse</i>	Naima KHERROUBI Abdelkader SENKADI	63-71
6.	<i>Has Martin Luther King Jr.'s Dream Come True? Tracing Historical and Contemporary Interpretations</i>	Ibtissam BENTALEB	72-84
7.	<i>Intercultural Competence in Language Education: Challenges and Strategies for Effective Didactics</i>	Samia CHERFAOUI	85-96
8.	<i>Modality in the Independence Day Speeches of John Dramani Mahama and Nana Addo Dankwa Akufo-Addo</i>	Atta-Asamoah Obed Esther Serwaah Afreh	97-114
9.	<i>Navigating the Crossroads: English as a Medium of Instruction and Integrated Learning in Algerian Higher Education</i>	Nesma BARA	115-128
10.	<i>Perceptions and Attitudes Towards English as a Medium of Instruction Among Algerian University Teachers: Case of Yahia Fares University of Medea</i>	Nesrine BENSABER Houaria CHAAL	129-149
11.	<i>Phonological Processes in Oran Dialect: An Autosegmental Analysis</i>	Soumia BEKADDOUR	150-164
12.	<i>Post-editing Machine Translation as a Vital Skill in the 21st Century: A Critical Analysis of the Integration of Artificial Intelligence in University-Level Translation Education</i>	Hafida SLIMANI Rachid SAIM	165-182
13.	<i>Reframing Identity and Cultural Sensitivity in Netflix's Arabic Subtitling vs. Dubbing: A Critical Discourse Analysis of 2022–2024 Originals</i>	Enas Younis MUSTAFA	183-191
14.	<i>The Phonological Development in the Speech of Children of Collo at Skikda Speech Community</i>	Soumaya BOUACIDA Taki Eddine LAHMAR	192-211
15.	<i>The British Monarchy on the Small Screen: The Functions of the Crown in the TV Series Victoria and The Crown</i>	Lina Louiza DRAA	212-224
16.	<i>Charting the Future of Education in Algeria: The Changing Roles of the Teachers of English in an Artificial Intelligence-Assisted Education at University Landscape</i>	Sarra MEHARET	225-234
17.	<i>Towards Hybrid Language Assessment: Comparing The Role of AI with Teacher-based Evaluation</i>	Aissa HANIFI	235-244
18.	<i>Understanding the Challenges and Difficulties of English-Arabic Idiom Translation: Insights From Students</i>	Fatima Zohra ENNEBATI	245-256

19.	<i>A Transitivity Analysis of Ngugi Wa Thiong'o's Opening paragraph of the Novel A Grain of Wheat</i>	Samir ARAB	257-269
20.	<i>Britishness in Flux: The Impact of Brexit on National Identity</i>	Asmaa BECHAREF Hanaà BERREZOUG	270-285
21.	<i>Bridging the Digital Gap in Algerian Higher Education: Challenges and Opportunities of E-Learning at Oran1 Ahmed Ben Bella University</i>	Siham SARRADJ	286-295
22.	<i>Arab Women's Trauma and Oppression in Arab Anglophone Literature: Fadia Faqir's Pillars of Salt</i>	Siham HADJ HENNI	296-303
23.	<i>Fossilisation et frustration: étudier la décadence des connaissances grammaticales de KS3 à KS4 en Angleterre</i>	Dare Eriel Ehigie	304-317
24.	<i>ChatGPT dans les mémoires de recherche : étude de la fidélité, la validité et la pertinence des textes générés</i>	Assia LAIDOUDI	318-336
25.	<i>Facteurs Influençant L'usage Du Français Chez Les Jeunes Nigériens</i>	Tanitolorun, Ezekiel Oladele Ajayi, Peter Taiwo	337-347
26.	<i>L'éducation au développement durable en Algérie : enjeux, pratiques et perspectives</i>	Nassima Selma BOUAYED	348-356
27.	<i>L'interface cerveau-machine (BCI) pour tester les émotions: étude expérimentale sur la négation en FLE</i>	Géhane ESSAWY	357-373
28.	<i>Le français au croisement des identités discours et perception chez les universitaires algériens</i>	Mohammed BENTCHIKOU Amine	374-385
29.	<i>La retraduction comme quête d'acceptabilité: le cas de deux traductions anglaises de L'Enfant noir de Camara Laye</i>	Dokotala BONIFACE	386-399
30.	<i>Traduire l'humour dans le texte multimodal: Le cas de la bande dessinée Entrechats</i>	Lina JARRAH	400-414
31.	<i>Pratiques, difficultés et stratégies de prise de notes en contexte universitaire</i>	Nadir MEDJAHED	415-431
32.	تنوع الصيغ اللغوية في الخطاب الإشهاري الجزائري دراسة تحليلية لعينة من الإشهارات بالقنوات التلفزيونية الجزائرية -	حسام منصور	432-449
33.	البلاغة العربية وتحديات الترجمة	نجيم حناشي	450-460
34.	التخييل التاريخي والوقائعي في رواية هلابيل لسمير قسيبي	سلمة عشو	461-470
35.	المترجم الأدبي بين مطرقة النزعة العرقية وسندان التلاعب في الترجمة	صدّيق مريم	471-483
36.	الهوية العربية للمصطلح العلمي الأجنبي المترجم	سلمت أسماء قرين زهور	484-501
37.	الترجمة الرسمية في الجزائر وتحديات المترجم المحلف	علوي خميسة	502-511
38.	الأدب التفاعلي في ضوء الترجمة النقدية	صبيرة بودينة بختة عزوزي	512-519

PREAMBLE

The present issue of the *Journal of Languages and Translation*(V6 Issue 01) offers a rich and multidimensional panorama of contemporary research in linguistics, translation studies, discourse analysis, and language education. Comprising thirty-eight contributions in English, French, and Arabic, this volume reflects the intellectual diversity and interdisciplinary orientation that characterize the field today.

A prominent thematic strand running through this issue concerns English as a Medium of Instruction (EMI) and the transformation of higher education in Algeria and beyond. Several studies explore teachers' readiness, perceptions, and attitudes toward EMI, as well as the evolving roles of educators in AI-assisted academic environments. Closely related to this is a substantial focus on artificial intelligence and digital innovation, including analyses of AI-powered tools in education, post-editing machine translation, ChatGPT in research writing, hybrid language assessment, and the broader digitalization of university practices.

In the field of translation studies, the issue presents diverse perspectives ranging from pragmatic instruction in Arabic-English translation and idiom translation challenges to official translation in Algeria, retranslation, multimodal humor translation, and the ethical positioning of the literary translator. Several articles address identity, cultural sensitivity, and discourse in audiovisual translation, highlighting the intersection between language, ideology, and representation.

The volume also includes significant contributions in linguistics and discourse analysis, such as transitivity and modality studies, phonological analyses of Algerian dialects, child language development, and stylistic investigations of literary texts. Questions of identity, national narratives, intercultural competence, Brexit, and prophetic leadership further underscore the sociocultural dimensions of language use.

Finally, contributions in French and Arabic enrich the issue by addressing sustainable education, terminology, Arabic rhetoric and translation, historical fiction, advertising discourse, and the linguistic and emotional dimensions of language learning.

Taken together, this issue demonstrates the vitality of languages and translation research in responding to technological change, educational reform, and evolving cultural identities. It affirms the journal's commitment to fostering scholarly dialogue across languages, disciplines, and perspectives.